

TRADUCTION

F. 97 — 1383 (95 — 3367)

[S - C - 97/33042]

**2 MAI 1995. — Décret modifiant la loi du 8 juillet 1976
organique des centres publics d'aide sociale. — Erratum**

Au *Moniteur belge* du 30 décembre 1995, à la page 35133, l'article 14, alinéa 2 du texte néerlandais doit être lu : « Artikel 78. De Regering kan, na advies van het college van burgemeester en schepenen, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn machtigen om over te gaan tot onteigeningen, indien zij van mening is dat de aanschaffing van de betrokken goederen het algemene nut dient. »

A la page 35133, l'article 15, § 2, alinéa 3, première phrase du texte néerlandais doit être lu : « Laat de raad voor maatschappelijk welzijn na om de begroting van het centrum binnen de wettelijk bepaalde termijn vast te stellen, dan kan het college van burgemeester en schepenen het centrum in gebreke stellen. »

A la page 35134, l'article 23, alinéa 3 du texte néerlandais doit être lu : « Deze termijn wordt gestuit door de verzending van een aangetekende brief, waarin de Regering of het college van burgemeester en schepenen een bepaald dossier of bijkomende inlichtingen aanvraagt. »

A la page 35135, l'article 27, alinéa 3 du texte néerlandais doit être lu : « De provinciegouverneur mag niet in de beheerraad van één van die verenigingen worden benoemd. »

VERTALING

N. 97 — 1383 (95 — 3367)

[S - C - 97/33042]

**2 MEI 1995. — Decreet tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976
betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. — Erratum**

Op blz. 35133 van het *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1995 moet artikel 14, lid 2, van de Nederlandse tekst worden gelezen : « Artikel 78. De Regering kan, na advies van het college van burgemeester en schepenen, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn machtigen om over te gaan tot onteigeningen, indien zij van mening is dat de aanschaffing van de betrokken goederen het algemene nut dient. »

Op blz. 35133 moet artikel 15, § 2, lid 3, eerste zin, van de Nederlandse tekst worden gelezen : « Laat de raad voor maatschappelijk welzijn na om de begroting van het centrum binnen de wettelijk bepaalde termijn vast te stellen, dan kan het college van burgemeester en schepenen het centrum in gebreke stellen. »

Op blz. 35134 moet artikel 23, lid 3, van de Nederlandse tekst worden gelezen : « Deze termijn wordt gestuit door de verzending van een aangetekende brief, waarin de Regering of het college van burgemeester en schepenen een bepaald dossier of bijkomende inlichtingen aanvraagt. »

Op blz. 35135 moet artikel 27, lid 3, van de Nederlandse tekst worden gelezen : « De provinciegouverneur mag niet in de beheerraad van één van die verenigingen worden benoemd. »

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 97 — 1384

[C - 97/27358]

26 JUIN 1997. — Décret modifiant le décret du 3 juin 1993 relatif aux principes généraux du plan de gestion des communes à finances obérées et le décret du 23 mars 1995 portant création d'un Centre régional d'aide aux communes chargé d'assurer le suivi et le contrôle des plans de gestion des communes et d'apporter son concours au maintien de l'équilibre financier des communes de la Région wallonne (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'intitulé du décret du 3 juin 1993 relatif aux principes généraux du plan de gestion des communes à finances obérées est remplacé par « le décret du 3 juin 1993 relatif aux principes généraux des plans de gestion des communes et des provinces ».

Art. 2. A l'article 1^{er}, 2^o, du décret du 3 juin 1993 relatif aux principes généraux du plan de gestion des communes à finances obérées, insérer, entre le mot « communes » et les mots « qui sollicitent », les mots « et les provinces ».

Art. 3. A l'article 1^{er}, alinéa 2, du décret du 3 juin 1993 relatif aux principes généraux du plan de gestion des communes à finances obérées, insérer, entre les mots « certaines communes » et les mots « de l'obligation », les mots « et certaines provinces ».

Art. 4. A l'article 2 du décret du 3 juin 1993 relatif aux principes généraux du plan de gestion des communes à finances obérées, insérer, entre les mots « à toute commune » et les mots « d'arrêter un plan de gestion », les mots « ou à toute province qui, en application de l'article 2, § 2, du décret du 23 mars 1995 portant création d'un Centre régional d'aide aux communes chargé d'assurer le suivi et le contrôle des plans de gestion des communes et des provinces et d'apporter son concours au maintien de l'équilibre financier des communes et des provinces de la Région wallonne, a obtenu un prêt d'aide extraordinaire à long terme, avec intervention régionale ».

Art. 5. A l'article 3 du décret du 3 juin 1993 relatif aux principes généraux du plan de gestion des communes à finances obérées, ajouter, entre les mots « de la commune » et les mots « concernée, compte tenu du résultat », les mots « ou de la province ».

(1) *Session 1996-1997 :*

Document du Conseil 223 (1996-1997), n^{os} 1 à 8.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 11 juin 1997. Discussion. — Vote.